



# TITANS

**Deutsche**

**Erstellt von**

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

**Beyogen auf**

"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

**EPISODE 1.08**

**"Donna Troy"**

Ein alter Freund gibt Dick Tipps, wie er das Leben genießen kann - die er aber prompt ignoriert. Währenddessen erfährt Rachel von der Vergangenheit ihrer Mutter.

**Geschrieben von:**

Richard Hatem | Marisha Mukerjee

**Regie:**

David Frazee

**Sendetermin:**

30.11.2018

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

## Die Darsteller

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Kory Anders
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Conor Leslie	...	Donna Troy
Rachel Nichols	...	Angela Azarath
Damian Walshe-Howling	...	Graham Norris
Tomaso Sanelli	...	Young Dick Grayson
Andi Hubick	...	Young Donna Troy
James Hawksley	...	Jerry Ridley
Anders Yates	...	Paul
Shahi Teruko	...	Art Gallery Guest
Jung-Yul Kim	...	Huge Man

1

00:00:12 --> 00:00:13  
Bisher bei Titans...

2

00:00:13 --> 00:00:16  
Lege deine Hände  
auf dieses zerrissene Fleisch.

3

00:00:24 --> 00:00:26  
Er sagt, deine richtige Mutter lebt.

4

00:00:26 --> 00:00:27  
Was?

5

00:00:27 --> 00:00:28  
Sie halten sie gefangen.

6

00:00:29 --> 00:00:33  
Ich komme mit dir. Wenn deine Mutter  
dort ist, finden wir sie.

7

00:00:34 --> 00:00:35  
Verdammt!

8

00:00:35 --> 00:00:37  
Den Unterlagen zufolge  
ist die Anstalt geschlossen und leer.

9

00:00:37 --> 00:00:39  
Wäre blöd, jetzt aufzugeben.

10

00:00:39 --> 00:00:41  
Doch drinnen sind wir  
zahlenmäßig stark unterlegen.

11

00:00:41 --> 00:00:44  
-Gar?  
-Es gibt Schlimmeres.

12

00:00:44 --> 00:00:47  
Keine Sorge. Er schläft nur etwas.

13

00:00:48 --> 00:00:50  
Entspannen Sie sich, Mr. Grayson.

14  
00:00:50 --> 00:00:52  
Entspannt ist alles leichter für Sie.

15  
00:00:53 --> 00:00:54  
Was zur Hölle ist das?

16  
00:00:57 --> 00:00:59  
-Wo sind sie?  
-Sie werden untersucht.

17  
00:01:00 --> 00:01:04  
Wir sind nur Diener mit der Aufgabe,  
dich zu finden.

18  
00:01:04 --> 00:01:05  
Ich nehme es zurück.

19  
00:01:12 --> 00:01:13  
Bist du Angela?

20  
00:01:14 --> 00:01:15  
Wer bist du?

21  
00:01:15 --> 00:01:17  
Deine Tochter.

22  
00:01:18 --> 00:01:19  
Du kommst mit mir mit, Mädchen.

23  
00:01:20 --> 00:01:21  
Jetzt sofort!

24  
00:01:28 --> 00:01:30  
Das muss ein Ende haben.

25  
00:01:40 --> 00:01:44  
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

26

00:01:49 --> 00:01:50  
Ich wollte den schon immer.

27  
00:01:51 --> 00:01:54  
Ich hörte Bruce unten mit jemandem reden.

28  
00:01:54 --> 00:01:55  
Diana.

29  
00:01:55 --> 00:01:57  
Was wegen der Justice League.

30  
00:01:57 --> 00:02:00  
Sie sollte mich mitnehmen  
zur Verbrecherjagd.

31  
00:02:01 --> 00:02:04  
Ich habe wohl den ganzen Spaß verpasst.

32  
00:02:04 --> 00:02:05  
Es ist kein Spaß.

33  
00:02:08 --> 00:02:09  
Es ist der Joker.

34  
00:02:13 --> 00:02:15  
Auch Diana denkt, er ist gruselig.

35  
00:02:16 --> 00:02:18  
Bruce wollte mich dort nicht.

36  
00:02:19 --> 00:02:20  
Ich ging trotzdem.

37  
00:02:22 --> 00:02:23  
Aber er hatte recht.

38  
00:02:24 --> 00:02:25  
Was war los?

39  
00:02:27 --> 00:02:29

Viele Menschen starben.

40

00:02:30 --> 00:02:31  
Wir waren keine Hilfe.

41

00:02:37 --> 00:02:39  
Ich will am liebsten aufgeben.

42

00:02:40 --> 00:02:41  
Kann ich verstehen.

43

00:02:43 --> 00:02:44  
Ob er auch aufhören wird?

44

00:02:45 --> 00:02:46  
Wer?

45

00:02:46 --> 00:02:48  
Der Joker.

46

00:02:50 --> 00:02:51  
Nein.

47

00:02:52 --> 00:02:55  
Bruce sagt, der Joker tötet,  
weil er es kann.

48

00:02:57 --> 00:02:58  
Er wird nie aufhören.

49

00:03:01 --> 00:03:02  
Verdammt.

50

00:03:04 --> 00:03:07  
Warum musst du immer recht haben?

51

00:03:07 --> 00:03:10  
Weil ich älter,  
klüger und hübscher bin als du.

52

00:03:13 --> 00:03:14

Ihr werdet ihn stoppen.

53

00:03:15 --> 00:03:17

Ich weiß es, denn das tut ihr.

54

00:03:20 --> 00:03:21

Danke.

55

00:03:22 --> 00:03:24

Bruce kann vieles.

56

00:03:25 --> 00:03:27

Nur keine Motivationsreden.

57

00:03:29 --> 00:03:32

Wenn du mal mit jemandem reden möchtest,

58

00:03:32 --> 00:03:33

ich bin immer für dich da.

59

00:03:36 --> 00:03:37

Wir Sidekicks...

60

00:03:39 --> 00:03:40

...müssen zusammenhalten.

61

00:04:09 --> 00:04:10

Rach?

62

00:04:11 --> 00:04:13

Du hast mich voll erschreckt.

63

00:04:13 --> 00:04:14

Wie ironisch.

64

00:04:15 --> 00:04:17

Dir ist klar, es ist echt früh?

65

00:04:17 --> 00:04:19

Ich wollte Frühstück machen.

66  
00:04:21 --> 00:04:22  
Ich mache Kaffee.

67  
00:04:23 --> 00:04:24  
Danke.

68  
00:04:25 --> 00:04:26  
Also...

69  
00:04:29 --> 00:04:31  
-Dick und Kory.  
-Ja. Sag nichts.

70  
00:04:32 --> 00:04:33  
-Du wusstest es?  
-Bitte.

71  
00:04:34 --> 00:04:35  
Eklig.

72  
00:04:37 --> 00:04:39  
Als würde man an die Eltern denken?

73  
00:04:41 --> 00:04:41  
Keine Ahnung.

74  
00:04:41 --> 00:04:42  
Guten Morgen.

75  
00:04:46 --> 00:04:46  
Hi, Mom.

76  
00:04:47 --> 00:04:48  
Hi, Baby.

77  
00:04:49 --> 00:04:51  
Ich mache Frühstück.

78  
00:04:51 --> 00:04:52  
Das sehe ich.

79

00:04:53 --> 00:04:54  
Hast du Hunger?

80

00:04:55 --> 00:04:56  
Gleich.

81

00:04:57 --> 00:04:59  
Nach fünf Jahren...

82

00:04:59 --> 00:05:02  
...vergisst man,  
wie schön die Sonne aufgeht.

83

00:05:06 --> 00:05:07  
Komm her.

84

00:05:14 --> 00:05:16  
Darf ich dich umarmen?

85

00:05:19 --> 00:05:20  
Das wäre sehr schön.

86

00:05:28 --> 00:05:30  
-Ich kann auch...  
-Ist ok.

87

00:05:31 --> 00:05:34  
Du magst meine Tochter sehr, junger Mann.

88

00:05:35 --> 00:05:37  
Ich habe Augen im Kopf.

89

00:05:40 --> 00:05:41  
Umarmung gefällig?

90

00:05:43 --> 00:05:45  
-Nein, schon gut.  
-Kommst du auch her?

91

00:05:58 --> 00:05:59  
Ich stehe lieber.

92

00:06:14 --&gt; 00:06:15

Ist alles klar?

93

00:06:17 --&gt; 00:06:19

Ich denke noch an die Anstalt.

94

00:06:21 --&gt; 00:06:23

Du hast im Schlaf geredet.

95

00:06:24 --&gt; 00:06:25

Irgendwas Neues?

96

00:06:27 --&gt; 00:06:30

Wenn ich denn was verstanden hätte.

97

00:06:34 --&gt; 00:06:36

Dass ich nicht weiß, wer ich bin,

98

00:06:36 --&gt; 00:06:38

nervt echt voll.

99

00:06:44 --&gt; 00:06:45

Gehst du weg?

100

00:06:50 --&gt; 00:06:52

Die Anstalt war die Basis dieser Freaks.

101

00:06:53 --&gt; 00:06:55

Jetzt hat Rachel ihre Ruhe.

Sie ist sicher.

102

00:06:55 --&gt; 00:06:57

Sie hat ihre Mutter wieder.

103

00:06:59 --&gt; 00:07:01

Vielleicht ein normales Leben.

104

00:07:02 --&gt; 00:07:03

Aber du hast keins.

105  
00:07:04 --> 00:07:05  
Ist es das?

106  
00:07:08 --> 00:07:12  
Ich kann nicht mehr Robin sein.  
Nicht Robin zu sein, geht auch nicht.

107  
00:07:13 --> 00:07:15  
Jedenfalls nicht ohne Hilfe.

108  
00:07:15 --> 00:07:16  
Die es hier nicht gibt.

109  
00:07:18 --> 00:07:19  
Nein.

110  
00:07:29 --> 00:07:30  
Nun, wenn ich mich...

111  
00:07:31 --> 00:07:33  
...erinnere, wer ich bin...

112  
00:07:36 --> 00:07:38  
...und du mal weißt, wer du bist...

113  
00:07:42 --> 00:07:43  
...können wir...

114  
00:07:44 --> 00:07:46  
Es noch mal versuchen.

115  
00:07:47 --> 00:07:48  
Ja.

116  
00:07:50 --> 00:07:51  
Wäre nicht schlecht.

117  
00:07:59 --> 00:08:03  
In der Anstalt ging so einiges  
als Pfannkuchen durch, aber...

118  
00:08:04 --> 00:08:05  
...das hatten sie nicht.

119  
00:08:05 --> 00:08:07  
Komplimente an den Koch.

120  
00:08:07 --> 00:08:09  
Er hat das meiste gemacht.

121  
00:08:11 --> 00:08:12  
-Rachel...  
-Ich fragte mich...

122  
00:08:14 --> 00:08:15  
Bitte.

123  
00:08:17 --> 00:08:19  
Rachel hat mir eure Situation erklärt.

124  
00:08:20 --> 00:08:23  
Mir ist klar, diese Wohnung ist geliehen.

125  
00:08:23 --> 00:08:25  
Inoffiziell.

126  
00:08:25 --> 00:08:28  
Der Besitzer hat  
keine Erlaubnis erteilt, aber...

127  
00:08:28 --> 00:08:29  
Ich habe etwas anderes.

128  
00:08:30 --> 00:08:31  
Ein Haus.

129  
00:08:32 --> 00:08:34  
In Ohio. Es gehört meiner...

130  
00:08:36 --> 00:08:38  
...unserer Familie seit Jahrzehnten.

131

00:08:40 --> 00:08:42  
Ich hoffte, dass du... wir...

132

00:08:43 --> 00:08:46  
Ihr könnt so lange bleiben, wie ihr wollt.

133

00:08:46 --> 00:08:47  
Ich habe genug Platz.

134

00:08:49 --> 00:08:50  
Und das ist das Mindeste.

135

00:08:51 --> 00:08:54  
Obwohl ich mich frage,  
was mit dem Haus passiert,

136

00:08:54 --> 00:08:57  
wenn man fünf Jahre weggesperrt war.

137

00:08:57 --> 00:09:00  
Steuerschulden, viel ungeöffnete Post,  
denke ich.

138

00:09:01 --> 00:09:02  
Was war im Kühlschrank?

139

00:09:04 --> 00:09:07  
Das könnte unsere Geheimbasis sein.  
Das ist so toll, oder?

140

00:09:11 --> 00:09:13  
Oder, Dick?

141

00:09:20 --> 00:09:23  
Also was? Ist das nun das Ende des Teams?

142

00:09:23 --> 00:09:24  
Wie waren nie wirklich ein Team...

143

00:09:25 --> 00:09:25  
Wir waren es.

144  
00:09:26 --> 00:09:28  
Bis irgendwann mal wieder.

145  
00:09:29 --> 00:09:30  
Rachel...

146  
00:09:33 --> 00:09:34  
Sie kommt klar.

147  
00:09:37 --> 00:09:38  
Ich bringe sie sicher zum Haus,

148  
00:09:38 --> 00:09:40  
ohne verfolgt zu werden.

149  
00:09:40 --> 00:09:42  
Was dann?

150  
00:09:42 --> 00:09:44  
Dann ist es wohl Zeit für Kory Anders.

151  
00:09:45 --> 00:09:46  
Und wer ist sie?

152  
00:09:46 --> 00:09:48  
Wer auch immer ich sein will.

153  
00:09:48 --> 00:09:50  
Keine Vergangenheit zu haben,  
ist schon was.

154  
00:09:51 --> 00:09:53  
Ja, das ist schon was.

155  
00:09:56 --> 00:09:59  
Hoffentlich findest du heraus,  
wer du bist, Dick.

156  
00:10:02 --> 00:10:05  
Du auch, Kory Anders.

Oder wie du auch wirklich heißt.

157  
00:10:05 --> 00:10:06  
Ja.

158  
00:10:13 --> 00:10:14  
Warte.

159  
00:10:20 --> 00:10:21  
Arschloch.

160  
00:10:24 --> 00:10:25  
Du kommst wirklich klar?

161  
00:10:25 --> 00:10:26  
Was denkst du denn?

162  
00:10:53 --> 00:10:55  
Zwanzig...

163  
00:11:20 --> 00:11:21  
Ich höre auf.

164  
00:11:24 --> 00:11:26  
Ich freue mich auch, dich zu sehen.

165  
00:11:27 --> 00:11:29  
Ich bin spät dran.

166  
00:11:31 --> 00:11:33  
Kommst du oder nicht?

167  
00:11:35 --> 00:11:37  
Du hattest Batman schon aufgegeben.

168  
00:11:38 --> 00:11:40  
Nicht Batman diesmal.

169  
00:11:42 --> 00:11:46  
-Robin.  
-Ok. Was ist passiert?

170

00:11:47 --&gt; 00:11:50

Ich hatte die Gewalt nicht im Griff.  
Es wurde schlimmer.

171

00:11:51 --&gt; 00:11:53

Schwer vorstellbar.

172

00:11:53 --&gt; 00:11:56

Ja. Kalter Entzug.  
Ich habe den Anzug verbrannt.

173

00:11:58 --&gt; 00:12:02

Wie dramatisch. Meiner ist im Schrank.  
Die Dinger sind teuer.

174

00:12:02 --&gt; 00:12:04

-Wie hast du es angestellt?  
-Was?

175

00:12:05 --&gt; 00:12:06

-Aufzuhören.  
-Habe ich nicht.

176

00:12:08 --&gt; 00:12:10

Ich habe pausiert.

177

00:12:11 --&gt; 00:12:12

Was ist der Unterschied?

178

00:12:13 --&gt; 00:12:16

Du wirst es herausfinden. Wirklich.

179

00:12:16 --&gt; 00:12:18

Es braucht einfach Zeit. Das ist schwer.

180

00:12:21 --&gt; 00:12:25

Kann ich eine Weile bei dir abhängen?  
Ich schlafe auf der Couch.

181

00:12:25 --&gt; 00:12:27

Dein Name steht drauf.

182  
00:12:27 --> 00:12:29  
Bleib, so lange du willst...

183  
00:12:30 --> 00:12:31  
...und du noch was kannst.

184  
00:12:40 --> 00:12:42  
-Leck mich.  
-Ich warte.

185  
00:12:50 --> 00:12:53  
Ich habe dich vermisst, Boy Wonder.

186  
00:12:53 --> 00:12:55  
Den habe ich gern.

187  
00:12:56 --> 00:12:58  
Gut. Ich stelle heute meine Werke aus.

188  
00:12:58 --> 00:13:03  
Warum kommst du nicht mit und hängst  
mit einigen tollen, normalen Leuten ab?

189  
00:13:04 --> 00:13:06  
-Wie klingt das?  
-Großartig.

190  
00:13:08 --> 00:13:10  
-Zu viel?  
-Ja, ein bisschen.

191  
00:13:10 --> 00:13:12  
-Ja.  
-Ja.

192  
00:13:13 --> 00:13:15  
Warum bezweifle ich diese Idee schon?

193  
00:13:24 --> 00:13:26  
"Veganer Vanillepudding ohne Zucker.

194

00:13:26 --&gt; 00:13:30

Für alle, die ein glutenfreies Dessert  
ohne viel Kalorien essen wollen."

195

00:13:30 --&gt; 00:13:32

-Klingt gesund.

-Klingt eklig.

196

00:13:40 --&gt; 00:13:41

Bin gleich zurück.

197

00:13:46 --&gt; 00:13:48

-Drei Gläser Bourbon. Auf Rechnung.

-Ja.

198

00:14:11 --&gt; 00:14:12

Rach ist vorn im Zug.

199

00:14:12 --&gt; 00:14:14

-Gehen wir.

-Eher nicht.

200

00:14:15 --&gt; 00:14:18

Diese Zug-Idee

klang heute Morgen viel besser.

201

00:14:19 --&gt; 00:14:21

Die zwei brauchen Zeit für sich.

202

00:14:24 --&gt; 00:14:25

Willst du was spielen?

203

00:14:28 --&gt; 00:14:30

-Spiel mit deinem Handy.

-Cool.

204

00:14:51 --&gt; 00:14:53

-All das ist für dich?

-Ja.

205

00:14:54 --&gt; 00:14:56

Einiges wurde online veröffentlicht,

206  
00:14:56 --> 00:14:59  
aber das meiste stammt  
von meinen persönlichen Reisen.

207  
00:14:59 --> 00:15:03  
-Das ist wirklich gut.  
-Sei nicht so schockiert.

208  
00:15:03 --> 00:15:05  
-Nein, wirklich.  
-Ja, ich weiß.

209  
00:15:06 --> 00:15:10  
Ich muss mit einigen Leuten reden.  
Misch dich unters Volk.

210  
00:15:11 --> 00:15:12  
Mischen?

211  
00:15:12 --> 00:15:14  
Eine Konversation ohne ein Ziel?

212  
00:15:15 --> 00:15:17  
-Reden anstatt befragen?  
-Warum?

213  
00:15:18 --> 00:15:20  
Verbessere dein Small-Talk-Geschick.

214  
00:15:20 --> 00:15:21  
Ich beherrsche Small Talk.

215  
00:15:23 --> 00:15:25  
-Manchmal bist du streitsüchtig.  
-Nein.

216  
00:15:25 --> 00:15:27  
-So wie jetzt.  
-Bin ich nicht.

217  
00:15:28 --> 00:15:29

So erwachsen.

218

00:15:30 --> 00:15:35

Ich muss jetzt Donna Troy sein.  
Versuche, die Zeit hier zu genießen.

219

00:15:36 --> 00:15:37

-Bist du.  
-Bin ich nicht.

220

00:15:46 --> 00:15:48

Ich habe das unter Kontrolle.

221

00:16:01 --> 00:16:03

Was siehst du, wenn du mich anstarrst?

222

00:16:05 --> 00:16:06

Entspreche ich deinen Vorstellungen?

223

00:16:09 --> 00:16:11

Es ist ok.

224

00:16:13 --> 00:16:15

Als du geboren wurdest,

225

00:16:15 --> 00:16:18

ließ ich nicht zu,  
dass man dich mir wegnimmt.

226

00:16:19 --> 00:16:20

Wirklich?

227

00:16:20 --> 00:16:21

Sie wollten es,

228

00:16:21 --> 00:16:25

aber ich wollte dich  
die ganze Zeit im Arm halten,

229

00:16:25 --> 00:16:28

damit ich dich immer anschauen kann.

230  
00:16:30 --> 00:16:31  
Was noch?

231  
00:16:34 --> 00:16:35  
Mal überlegen.

232  
00:16:38 --> 00:16:40  
Du hast nie geweint. Nie.

233  
00:16:40 --> 00:16:44  
Du sahst mich nur mit großen,  
ernsten Augen an.

234  
00:16:45 --> 00:16:47  
So, wie du es jetzt gerade tust.

235  
00:16:48 --> 00:16:52  
Schon ok. Es war,  
als ob du mich etwas fragen möchtest,

236  
00:16:53 --> 00:16:56  
und ich schaute dich nur an, sagte:  
"Keine Angst,

237  
00:16:56 --> 00:16:59  
wir haben genug Zeit zum Reden,  
wenn du größer bist."

238  
00:17:03 --> 00:17:04  
Aber wir hatten keine.

239  
00:17:07 --> 00:17:11  
Wir haben so viel Zeit verloren.  
So viele Jahre.

240  
00:17:13 --> 00:17:16  
Kannst du Melissa?

241  
00:17:17 --> 00:17:21  
Sie war meine Freundin.  
Eine sehr gute Freundin.

242

00:17:21 --&gt; 00:17:23

Die Leute deines Vaters wollten dich,

243

00:17:23 --&gt; 00:17:26

und sie würden nie aufhören,  
egal, wohin wir fliehen.

244

00:17:29 --&gt; 00:17:31

Ich bat Melissa, dich aufzunehmen.

245

00:17:33 --&gt; 00:17:37

Sie musste versprechen, unterzutauchen.  
Keinen Kontakt mehr.

246

00:17:38 --&gt; 00:17:41

Ich ließ sie schwören,  
dass sie nie von mir redet.

247

00:17:44 --&gt; 00:17:46

Es war das Schwerste, was ich je tat.

248

00:17:49 --&gt; 00:17:51

Es tut mir leid.

249

00:17:51 --&gt; 00:17:55

Rachel, nein. Es muss dir nicht leidtun.

250

00:17:55 --&gt; 00:18:00

Du hast sie geliebt, und sie liebte dich.  
So wollte ich es haben.

251

00:18:03 --&gt; 00:18:05

Ich wollte, dass du eine Mutter hast.

252

00:18:14 --&gt; 00:18:21

Diese Leute, die mich verfolgten,  
sie arbeiteten für meinen Vater?

253

00:18:23 --&gt; 00:18:27

Ja. Dein Vater war sehr charismatisch.

254

00:18:29 --> 00:18:33  
Er erkannte sehr früh die Macht in dir,

255

00:18:33 --> 00:18:35  
und er wollte diese ausnutzen.

256

00:18:35 --> 00:18:39  
Er suchte sich viele Anhänger.  
Ein Personenkult, sozusagen.

257

00:18:43 --> 00:18:48  
Ist einer von euch wie ich?  
Die Dinge, die ich tun kann...

258

00:18:49 --> 00:18:51  
Das hast du von ihm.

259

00:18:55 --> 00:19:00  
-Wo ist er jetzt?  
-Er ist weg, Rachel. Seit langer Zeit.

260

00:19:00 --> 00:19:05  
Die Leute, die dich verfolgt haben,  
waren nur seine Anhänger.

261

00:19:08 --> 00:19:10  
Er kann dich nicht mehr verletzen.

262

00:19:11 --> 00:19:15  
Und dank deiner Freunde  
können es auch seine Leute nicht mehr.

263

00:19:18 --> 00:19:20  
Ich dachte nie, dass dies passiert.

264

00:19:21 --> 00:19:24  
All die Jahre an dem schrecklichen Ort.

265

00:19:25 --> 00:19:30  
-Aber die Hoffnung erhielt mich am Leben.  
-Die Hoffnung auf was?

266

00:19:33 --> 00:19:35  
Dass du sicher bist.

267

00:19:37 --> 00:19:42  
Dass du und ich eines Tages  
endlich sicher wären.

268

00:20:24 --> 00:20:27  
-Denkst du, Rachel ist wütend auf mich?  
-Warum denn?

269

00:20:29 --> 00:20:33  
Als ich in der Anstalt den Typen angriff,  
habe ich sie erschreckt.

270

00:20:33 --> 00:20:34  
Oder erschreckte es dich?

271

00:20:38 --> 00:20:39  
Wie war es?

272

00:20:41 --> 00:20:42  
Komisch.

273

00:20:45 --> 00:20:46  
Ich hasste es nicht.

274

00:20:46 --> 00:20:50  
Gut. Du solltest es nicht hassen.  
Es ist ein Teil von dir.

275

00:20:50 --> 00:20:53  
-Ich tötete ihn.  
-Er hätte dich töten können.

276

00:20:54 --> 00:20:56  
Schäme dich nie für Selbstverteidigung.

277

00:21:01 --> 00:21:04  
Wenn ich der Tiger bin,  
bin das nicht nur ich.

278

00:21:04 --> 00:21:07  
Ich kontrolliere etwas von innen,

279

00:21:07 --> 00:21:10  
aber es hat auch Kontrolle über mich.

280

00:21:12 --> 00:21:14  
Du und Rachel habt das gemeinsam.

281

00:21:15 --> 00:21:18  
Ihr lernt beide,  
eure Fähigkeiten zu kontrollieren.

282

00:21:18 --> 00:21:20  
Das verbindet euch beide.

283

00:21:24 --> 00:21:28  
-Du willst mit ihr rummachen, oder?  
-Was? Nein.

284

00:21:28 --> 00:21:30  
Küssen ist ganz normal.

285

00:21:30 --> 00:21:31  
Ich will nicht darüber reden.

286

00:21:31 --> 00:21:33  
-Du bist aufgebracht.  
-Ja.

287

00:21:36 --> 00:21:39  
-Kann ich eins haben?  
-Klar. Anscheinend hilft es.

288

00:21:42 --> 00:21:43  
Oder nicht.

289

00:21:49 --> 00:21:50  
Bleib hier.

290

00:22:18 --> 00:22:21  
-Hi.

-Hi.

291

00:22:29 --> 00:22:31  
-Du hast fünf Sekunden.  
-Wofür?

292

00:22:31 --> 00:22:33  
Mir zu sagen, wer du bist.

293

00:22:33 --> 00:22:34  
Ich heiße Jerry.

294

00:22:35 --> 00:22:36  
Warum sahst du mich an?

295

00:22:37 --> 00:22:40  
Ich dachte, du bist heiß. Attraktiv.  
Tut mir leid.

296

00:22:40 --> 00:22:43  
Du lgst. Du gehörst zu der Anstalt.

297

00:22:43 --> 00:22:44  
Was?

298

00:22:44 --> 00:22:46  
-Wo sind die anderen?  
-Wovon redest du?

299

00:22:46 --> 00:22:48  
Lg nicht.

300

00:22:53 --> 00:22:55  
Ich kann nicht atmen.

301

00:23:03 --> 00:23:04  
Raus.

302

00:23:21 --> 00:23:24  
Sie hat ein unglaubliches Auge, oder?

303

00:23:24 --> 00:23:26  
Ja, und einen starken linken Haken.

304  
00:23:29 --> 00:23:31  
Ich kenne sie von früher.

305  
00:23:31 --> 00:23:32  
Schule?

306  
00:23:32 --> 00:23:35  
Ihre Mom arbeitete mit meinem Dad,  
wir hingen oft zusammen ab.

307  
00:23:35 --> 00:23:37  
Ich war da,  
als sie ihre erste Kamera bekam.

308  
00:23:37 --> 00:23:40  
-Das ist interessant. Also...  
-Es war eine Nikon F-5.

309  
00:23:41 --> 00:23:43  
Die erste Woche verknipste sie 50 Filme.

310  
00:23:43 --> 00:23:45  
Das war noch vor der digitalen Zeit.

311  
00:23:45 --> 00:23:48  
Ich mag noch analog.  
Ein Pixel ist ein Pixel, oder?

312  
00:23:49 --> 00:23:51  
Und wer nutzt nicht gern ein Farbschema?

313  
00:23:51 --> 00:23:53  
-Also, das...  
-Paul.

314  
00:23:55 --> 00:23:56  
Entschuldigung.

315  
00:23:56 --> 00:23:57

Danke.

316

00:24:00 --> 00:24:01

Wer war das?

317

00:24:05 --> 00:24:07

Was macht wohl der Pinguin jetzt?

318

00:24:15 --> 00:24:16

177 Spring Street. In einer Stunde dort.

319

00:24:17 --> 00:24:18

Ich werde da sein.

320

00:24:27 --> 00:24:28

Wie geht's dir?

321

00:24:29 --> 00:24:31

Schon Freunde gefunden? Was gelernt?

322

00:24:32 --> 00:24:35

Ich hatte hunderte Speckdatteln.

323

00:24:35 --> 00:24:39

Toll. Ich bekam eine SMS.

Es geht um die Arbeit.

324

00:24:39 --> 00:24:41

-Ich muss wen treffen.

-Wir gehen?

325

00:24:42 --> 00:24:47

Ich gehe. Du bleibst.

Ernsthaft, Dick, entspann dich einfach.

326

00:24:47 --> 00:24:51

Entspann dich. Trinke ein Glas oder zwei.

327

00:24:51 --> 00:24:53

Stell dir vor, du und Bruce auf See.

328

00:24:54 --> 00:24:55  
Ich wurde immer seekrank.

329  
00:24:56 --> 00:24:58  
Deshalb nur vorstellen.

330  
00:24:58 --> 00:25:00  
Bin in einer Stunde zurück.

331  
00:25:00 --> 00:25:02  
-Soll ich mitkommen?  
-Nein, danke.

332  
00:25:08 --> 00:25:12  
Ja, Agent Franklin?  
Ich bin Jerry Ridley, US Marshal.

333  
00:25:13 --> 00:25:16  
Die Frau,  
die die Beamten in Illinois angriff...

334  
00:25:17 --> 00:25:19  
Ich habe sie.

335  
00:25:42 --> 00:25:43  
Sollte das taub sein?

336  
00:25:44 --> 00:25:45  
Wie viel hattest du?

337  
00:25:46 --> 00:25:47  
Nur ein Glas.

338  
00:25:49 --> 00:25:50  
Du hattest genug.

339  
00:25:51 --> 00:25:52  
Meine Damen und Herren,

340  
00:25:52 --> 00:25:55  
es gibt eine Störung  
auf der Strecke vor uns.

341

00:25:55 --&gt; 00:25:57

Sobald diese behoben ist, fahren wir.

342

00:25:57 --&gt; 00:25:58

Bitte entschuldigen Sie dies.

343

00:26:02 --&gt; 00:26:03

Was ist los?

344

00:26:05 --&gt; 00:26:07

Bin wohl nur paranoid.

345

00:26:30 --&gt; 00:26:31

Donna Troy.

346

00:26:33 --&gt; 00:26:36

-Graham Norris.

-Danke für das Treffen.

347

00:26:36 --&gt; 00:26:38

Mein Kontakt sagte, ich kann Ihnen trauen.

348

00:26:39 --&gt; 00:26:40

Er sagte nicht, wie hübsch Sie sind.

349

00:26:40 --&gt; 00:26:43

Mein Kontakt sagte, dass Sie das sagen.

350

00:26:44 --&gt; 00:26:47

Wichtigste Regel, keine Aufnahmen.

351

00:26:47 --&gt; 00:26:48

Fotos der Ware, ja,

352

00:26:48 --&gt; 00:26:49

aber niemals von mir.

353

00:26:50 --&gt; 00:26:53

Warum stimmten Sie einem Treffen zu?

Es ist riskant.

354

00:26:54 --&gt; 00:26:55

Ich fürchte keine Risiken.

355

00:26:57 --&gt; 00:26:59

Ich arbeitete für Andrew Ullman,

356

00:27:00 --&gt; 00:27:01

leitete seine Kapstadt-Geschäfte.

357

00:27:01 --&gt; 00:27:04

Er traf einige Personalentscheidungen.

358

00:27:04 --&gt; 00:27:07

Ich entschied mich,  
ihm mehr Aufmerksamkeit zu schenken.

359

00:27:10 --&gt; 00:27:11

Zeigen Sie mal her.

360

00:27:21 --&gt; 00:27:23

Das meiste schoss ich selbst.

361

00:27:23 --&gt; 00:27:26

Sie sehen nichts von dort.

Kommen Sie rein.

362

00:27:28 --&gt; 00:27:29

Schon gut.

363

00:27:31 --&gt; 00:27:32

Sie sehen hier

364

00:27:32 --&gt; 00:27:34

Waren im Wert  
von über einer halben Million Dollar.

365

00:27:34 --&gt; 00:27:36

Wie umgehen Sie die Kontrollen?

366

00:27:37 --&gt; 00:27:38

Wie Ullman das tut?

367

00:27:38 --> 00:27:41  
Kontrolleure sind nie gut bezahlt,  
egal, wo.

368

00:27:42 --> 00:27:44  
Einige brauchen dringend Geld.

369

00:27:44 --> 00:27:46  
Also... Ihre Häuser brennen nieder,

370

00:27:47 --> 00:27:49  
ihre Kinder brauchen  
medizinische Versorgung.

371

00:27:49 --> 00:27:52  
Ullman wird verhaftet,  
Ihre Konkurrenz wird kleiner.

372

00:27:53 --> 00:27:54  
Sie beherrschen den Markt.

373

00:27:57 --> 00:27:59  
Oder Ihre Fotos bringen das Ganze zu Fall.

374

00:27:59 --> 00:28:01  
Wer weiß?

375

00:28:02 --> 00:28:04  
Aber ein Leben ohne Risiko?

376

00:28:05 --> 00:28:07  
Seien Sie ehrlich, Ms. Troy.

377

00:28:07 --> 00:28:09  
Sind Sie nicht neugierig,  
wie es am Feuer ist,

378

00:28:10 --> 00:28:14  
wenn man ein Bärenfell auf der Haut spürt?

379

00:28:21 --&gt; 00:28:22

Terry!

380

00:28:23 --&gt; 00:28:25

Zeig Donna die Hauptattraktion.

381

00:28:32 --&gt; 00:28:35

Die Chinesen handeln mit Bärenorganen.

382

00:28:35 --&gt; 00:28:38

Einige zahlen ein Vermögen,  
um diesen Bären zu jagen

383

00:28:38 --&gt; 00:28:40

und dann Teile zu verkaufen.

384

00:28:41 --&gt; 00:28:42

Jagen?

385

00:28:43 --&gt; 00:28:44

Wie genau passiert das?

386

00:28:44 --&gt; 00:28:47

Nun, der Bär ist betäubt,  
die Männer sind bewaffnet,

387

00:28:47 --&gt; 00:28:48

das Ergebnis ist klar.

388

00:28:50 --&gt; 00:28:51

Für Sie, Süße, ist es kostenlos.

389

00:28:53 --&gt; 00:28:56

Los. Probieren Sie.

390

00:28:57 --&gt; 00:28:58

Tut mir leid.

391

00:28:59 --&gt; 00:29:03

Das Einzige, was ich auf Tiere richte,  
ist meine Kamera.

392

00:29:03 --&gt; 00:29:05

In dem Fall haben Sie, wofür Sie kamen.

393

00:29:09 --&gt; 00:29:11

Danke für Ihre Zeit, Mr. Norris.

394

00:29:13 --&gt; 00:29:15

Es war sehr lehrreich.

395

00:29:16 --&gt; 00:29:19

Sehr gern, Donna.

Wir sehen uns sicher wieder.

396

00:29:42 --&gt; 00:29:46

-Was zur Hölle tust du hier?

-Du wolltest ihn gehen lassen?

397

00:29:46 --&gt; 00:29:48

Ich tat meinen Job.

398

00:29:53 --&gt; 00:29:55

Graham ist nur einer der Wilderer.

399

00:29:55 --&gt; 00:29:57

Die Fotos hätten alles gestoppt

400

00:29:57 --&gt; 00:29:58

von Chicago bis Kapstadt.

401

00:29:58 --&gt; 00:29:59

Jetzt habe ich nur...

402

00:30:02 --&gt; 00:30:04

-...das.

-Einer weniger auf der Straße.

403

00:30:04 --&gt; 00:30:07

Du kannst die anderen einzeln jagen.

Ich helfe dir.

404

00:30:11 --> 00:30:14  
Graham mag mich.  
Wenn ich ihn überzeuge, dass ich nicht...

405  
00:30:14 --> 00:30:15  
Du lässt ihn noch laufen?

406  
00:30:19 --> 00:30:20  
Nimm dein Handy.

407  
00:30:20 --> 00:30:22  
-Mein Handy?  
-Mach schon.

408  
00:30:25 --> 00:30:27  
-Donna.  
-Mache ein Bild.

409  
00:30:30 --> 00:30:33  
-Was tust du?  
-Mache ein Bild von uns,

410  
00:30:34 --> 00:30:36  
wie wir bewusstlos daliegen.

411  
00:30:40 --> 00:30:42  
Das Icon mit der Kamera.

412  
00:30:42 --> 00:30:44  
-Ja, ich weiß...  
-Dann mach hin. Mehrere Bilder.

413  
00:30:50 --> 00:30:52  
-Ihr zwei seht gut aus.  
-Fick dich.

414  
00:30:57 --> 00:31:00  
Wir zwei müssen reden.

415  
00:31:01 --> 00:31:02  
Jetzt, bitte!

416

00:31:04 --> 00:31:06  
Warum denke ich bei dir immer,  
dass ich Ärger bekomme?

417

00:31:06 --> 00:31:07  
Weil du Ärger hast.

418

00:31:09 --> 00:31:12  
-Stimmt nicht.  
-Ich kann dich hören...

419

00:31:12 --> 00:31:16  
-Vogel-Bubi.  
-Nein, das ist mein Lieblingsname.

420

00:31:20 --> 00:31:22  
Mann der Tat, ist es das?

421

00:31:22 --> 00:31:25  
Keinen Scheißkerl laufen zu lassen, ja.

422

00:31:26 --> 00:31:29  
Du bist doch klüger als das.  
Du kennst mich.

423

00:31:29 --> 00:31:33  
Du wusstest, ich hatte es unter Kontrolle.  
Warum hast du dich eingemischt?

424

00:31:34 --> 00:31:38  
-Ich machte mir Sorgen. Wenn er abhaut?  
-Aber das würde er nicht,

425

00:31:38 --> 00:31:40  
-ich hatte einen Plan.  
-Wenn doch?

426

00:31:48 --> 00:31:50  
Als Diana mich aufnahm...

427

00:31:51 --> 00:31:53  
...konnte ich durch sie  
mein Loch im Herzen

428

00:31:53 --> 00:31:56  
mit Liebe und Familie füllen.

429

00:31:57 --> 00:31:59  
So machen das die Amazonen.

430

00:32:00 --> 00:32:03  
Stärkung und Selbstfindung  
sind in ihrer Tradition.

431

00:32:05 --> 00:32:08  
Bruce füllte dein Loch im Herzen nur so,  
wie er es kannte.

432

00:32:10 --> 00:32:11  
Mit Wut und Gewalt.

433

00:32:14 --> 00:32:16  
Wonder Woman beschützt die Unschuldigen.

434

00:32:17 --> 00:32:19  
Batman bestraft die Schuldigen.

435

00:32:22 --> 00:32:24  
Aber wir nicht wie sie.

436

00:32:25 --> 00:32:26  
Keiner von uns.

437

00:32:27 --> 00:32:29  
Ich hörte nicht auf, Wonder Girl zu sein.

438

00:32:30 --> 00:32:34  
Ich erkannte nur,  
dass ich als Donna Troy mehr bewirke.

439

00:32:35 --> 00:32:36  
Verstehst du?

440

00:32:38 --> 00:32:39

Ich versuche es.

441

00:32:40 --> 00:32:42

Du wirst nie ein Zivilist sein.

442

00:32:43 --> 00:32:45

Die Chance war vertan,  
als du Robin wurdest.

443

00:32:46 --> 00:32:49

Du kannst nicht mehr Robin sein, weil er

444

00:32:50 --> 00:32:53

trotz des Guten  
ein Ventil für Bruces Schmerz war...

445

00:32:54 --> 00:32:55

Und für deinen.

446

00:32:58 --> 00:33:00

Du willst die Bösen da draußen verhauen?

447

00:33:01 --> 00:33:05

Du willst, dass kein Einziger  
die kleinste Chance hat,

448

00:33:05 --> 00:33:06

davonzukommen?

449

00:33:08 --> 00:33:09

Dann tu es.

450

00:33:10 --> 00:33:11

Ich werde nicht Batman sein.

451

00:33:12 --> 00:33:13

Dann tu es nicht.

452

00:33:13 --> 00:33:15

Sei nicht Batman oder Robin.

453

00:33:17 --> 00:33:20  
-Sei etwas anderes. Jemand anderes.  
-Wer?

454  
00:33:25 --> 00:33:26  
Wenn ich's wüsste.

455  
00:33:28 --> 00:33:29  
Wer du auch sein wirst...

456  
00:33:31 --> 00:33:33  
...du wirst nie gut im Small Talk.

457  
00:33:36 --> 00:33:37  
Vielleicht nicht.

458  
00:33:39 --> 00:33:40  
Es gibt Schlimmeres.

459  
00:33:45 --> 00:33:47  
Warum musst du immer recht haben?

460  
00:33:47 --> 00:33:50  
Älter, klüger, hübscher. Du weißt es doch.

461  
00:33:53 --> 00:33:55  
Also gut. Jetzt gib mir dein Handy.

462  
00:33:55 --> 00:33:58  
Mit den Fotos von mir und Crocodile Dundee

463  
00:33:58 --> 00:34:01  
beweise ich,  
dass ich nicht Teil der Scheiße war.

464  
00:34:03 --> 00:34:04  
Ernsthaft?

465  
00:34:11 --> 00:34:12  
Was?

466

00:34:13 --> 00:34:16  
Warum hast du Zeichen einer Abwandlung  
des Sumerischen

467  
00:34:16 --> 00:34:17  
auf deinem Handy?

468  
00:34:18 --> 00:34:20  
Nicht Sumerisch. Wir forschten nach.

469  
00:34:20 --> 00:34:21  
Ich sagte "Abwandlung".

470  
00:34:21 --> 00:34:24  
Das Alphabet ist  
seit Jahrhunderten verloren.

471  
00:34:24 --> 00:34:26  
Wir lernten etwas auf Themyscira.

472  
00:34:26 --> 00:34:28  
Du kannst es übersetzen?

473  
00:34:30 --> 00:34:31  
Ich habe Bücher.

474  
00:34:35 --> 00:34:37  
Meine Damen und Herren,  
bleiben Sie sitzen.

475  
00:34:37 --> 00:34:40  
Wir stoppen kurz  
und fahren dann gleich weiter.

476  
00:34:40 --> 00:34:41  
Vielen Dank.

477  
00:34:53 --> 00:34:57  
Los, wach auf.  
Wir müssen Rachel und Angela finden.

478  
00:35:09 --> 00:35:10

-Was ist los?

-Lauf weiter.

479

00:35:13 --> 00:35:14

-Wo ist Rachel?

-Toilette. Warum?

480

00:35:15 --> 00:35:16

-Finde Rachel...

-Was ist los?

481

00:35:17 --> 00:35:18

-...bringe sie raus.

-Aber...

482

00:35:18 --> 00:35:19

Mach einfach.

483

00:35:20 --> 00:35:21

-Und du?

-Ich komme klar.

484

00:35:24 --> 00:35:25

Ok.

485

00:35:36 --> 00:35:37

Wir haben sie.

486

00:35:56 --> 00:35:57

Runter auf den Boden!

487

00:35:59 --> 00:36:00

Kommen Sie mit erhobenen Händen!

488

00:36:04 --> 00:36:05

Nicht heute.

489

00:36:18 --> 00:36:20

-Kory sagt, wir treffen uns dann.

-Wir dürfen nicht gehen.

490

00:36:21 --> 00:36:24

Sie sagte: Geht. Also gehen wir.  
Sie kommt schon klar.

491

00:36:26 --> 00:36:28

Da ist unsere Fahrgelegenheit.

492

00:36:51 --> 00:36:54

-Willst du fahren?  
-Wenn es nichts ausmacht.

493

00:36:59 --> 00:37:02

-Was für Musik ist das?  
-AC/DC.

494

00:37:02 --> 00:37:03

Nicht schlecht.

495

00:37:28 --> 00:37:29

Toll.

496

00:37:59 --> 00:38:00

Kommt rein.

497

00:38:20 --> 00:38:21

Kory?

498

00:38:23 --> 00:38:25

-Was?  
-Geht es dir gut?

499

00:38:32 --> 00:38:35

Etwas stimmt nicht mit mir. Mein Kopf.

500

00:38:36 --> 00:38:38

Was in der Anstalt passierte...

501

00:38:40 --> 00:38:41

Ich weiß nicht.

502

00:38:48 --> 00:38:49

Wenn dein Gehirn verletzt ist...

503

00:38:52 --> 00:38:54  
...kann ich es vielleicht heilen,

504

00:38:56 --> 00:38:57  
so wie bei Wunden.

505

00:38:59 --> 00:39:00  
Vielleicht Erinnerst du dich.

506

00:39:04 --> 00:39:06  
Ich glaube, so funktioniert das nicht.

507

00:39:08 --> 00:39:10  
Dann finden wir es heraus, oder?

508

00:39:17 --> 00:39:19  
Weißt du, was du tust?

509

00:39:20 --> 00:39:22  
-Nein.  
-Ok.

510

00:39:24 --> 00:39:25  
Ja, versuchen wir es.

511

00:39:31 --> 00:39:34  
Und wenn etwas wehtut, sage es mir.

512

00:39:34 --> 00:39:35  
Gut.

513

00:39:42 --> 00:39:43  
-Prüfe es noch mal.  
-Habe ich.

514

00:39:44 --> 00:39:46  
Es ist definitiv eine Aufgabe für Kory,

515

00:39:46 --> 00:39:49  
die mal Kory, Night oder Starfire  
genannt wird.

516

00:39:58 --&gt; 00:40:00

Diese Worte haben eine doppelte Bedeutung.

517

00:40:00 --&gt; 00:40:04

Wie Aloha oder Shalom,  
die Hallo und Tschüss heißen können.

518

00:40:05 --&gt; 00:40:09

Hier steht:

"Es ist ihre Mission, Raven zu sichern",

519

00:40:10 --&gt; 00:40:15

das könnte bedeuten, sie zu kontrollieren  
oder sich um sie zu kümmern.

520

00:40:18 --&gt; 00:40:20

Fühlst du etwas?

521

00:40:20 --&gt; 00:40:21

Nein.

522

00:40:22 --&gt; 00:40:23

Vielleicht ein Kribbeln, aber...

523

00:40:27 --&gt; 00:40:28

Ich glaube nicht...

524

00:40:37 --&gt; 00:40:38

Kory?

525

00:40:42 --&gt; 00:40:44

"Sich um sie kümmern"?

526

00:40:44 --&gt; 00:40:45

Wenn ich richtig liege...

527

00:40:48 --&gt; 00:40:49

...soll Kory Rachel töten.

  

# TITANS



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.